

ZAKON

O POTVRĐIVANJU OKVIRNOG UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU BANKE ZA RAZVOJ SAVETA EVROPE I REPUBLIKE SRBIJE F/P 1720

("Sl. glasnik RS - Međunarodni ugovori", br. 8/2011)

ČLAN 1

Potvrđuje se Okvirni ugovor o zajmu između Banke za razvoj Saveta Evrope i Republike Srbije F/P 1720, zaključen 1. jula 2011. godine, u Parizu, Republika Francuska.

ČLAN 2

Tekst Okvirnog ugovora o zajmu između Banke za razvoj Saveta Evrope i Republike Srbije F/P 1720, u originalu na engleskom i u prevodu na srpski jezik glasi:

F/P 1720 (2010)

OKVIRNI UGOVOR O ZAJMU IZMEĐU BANKE ZA RAZVOJ SAVETA EVROPE I REPUBLIKE SRBIJE

BANKA ZA RAZVOJ SAVETA EVROPE, međunarodna organizacija, sa sedištem u Parizu (u daljem tekstu: BSE), s jedne strane,

i

Republika Srbija, (u daljem tekstu: Zajmoprimac), s druge strane,

Na osnovu zahteva koji je podnela Vlada države članice - Republike Srbije od 25. oktobra 2010. godine (u daljem tekstu: **Prijava za Zajam**),

Na osnovu Trećeg protokola Opšteg sporazuma o privilegijama i imunitetima Saveta Evrope,

Na osnovu Opšteg okvira politike BSE koji se tiče zajmova i finansiranja projekata (u daljem tekstu: **Kreditna politika**), usvojene Rezolucijom Administrativnog saveta BSE: 1495 (2006. god) i pratećim izmenama i dopunama - Rezolucija Administrativnog saveta BSE 1522 (2009. god) i 1530 (2010. god),

Na osnovu Politike zaštite životne sredine BSE (u daljem tekstu: **Politika zaštite životne sredine**) usvojene Rezolucijom Administrativnog saveta BSE 1530 (2010. god),

Na osnovu BSE Smernica za nabavke usvojenih od strane Administrativnog saveta BSE 21. septembra 2000. godine i kasnije izmenjenog 27. oktobra 2004. godine (u daljem tekstu: **Smernice za nabavke**),

Na osnovu Propisa o zajmu BSE usvojenih Rezolucijom Administrativnog saveta BSE 1495 (2006. godina), kasnije dopunjenih i izmenjenih Rezolucijom Administrativnog saveta BSE 1530 (2010. godina) (u daljem tekstu: **Propisi o Zajmu**).

DOGOVORILE SU SE SLEDEĆE:

Definicije:

"Raspodela tranše" (u daljem tekstu takođe **"Raspodela"** ili **"Raspoređen"**) znači obavezu Zajmoprimca da se kreditna tranša usmeri na sastavne delove Projekta (identifikovanih pomoću standardne tabele priložene uz ovaj okvirni sporazum o zajmu), čak i ako takva tranša nije još isplaćena za Projekat.

"Radni dan" znači dan kada TARGET 2 sistem (Trans-evropski automatizovani ekspresni sistem prebacivanja bruto izmirenja u stvarnom vremenu) radi.

"Datum zatvaranja" znači datum nakon koga Zajmoprimac po prijemu obaveštenja od BSE više ne može zahtevati nikakve uplate od BSE.

"Zakon o zaštiti životne sredine" označava zakone EU kao i nacionalne zakone i propise koji su na snazi u Republici Srbiji, kao i važeće međunarodne sporazume čiji je glavni cilj očuvanje, zaštita i unapređenje životne sredine.

"EURIBOR" (ponuđena interbankarska stopa za evro) jeste stopa po kojoj međubankarske oročene depozite u evrima, jedna prvoklasna banka ponudi drugoj prvoklasnoj banci u okviru evro zone. Garantuje je Federacija evropskih banaka, obračunava Rojters i objavljuje se svakog radnog dana u Briselu u 11,00 časova na Rojtersovoj stranici EURIBOR01.

"Krajnji korisnik/korisnici" je/su pojedinac/pojedinci koji imaju koristi od izgradnje ili renoviranja socijalnih stanova u okviru ovog Projekta.

"Konvencija o izmeni vezanoj za dan posle radnog dana" znači konvenciju po kojoj, ukoliko bi određeni datum pao na dan koji nije radni dan, takav datum bi bio prvi naredni dan koji je radni dan, izuzev ukoliko taj dan pada u sledećem kalendarskom mesecu, u tom slučaju bi taj datum bio prvi dan koji prethodi danu koji je radni dan.

"Organ za sprovođenje Projekta" (u daljem tekstu: OSP) znači organ koji, delegiran od strane Zajmoprimca, izvodi Projekat i upravlja njime u skladu sa Ugovorom.

"Jedinica za upravljanje Projektom" (u daljem tekstu: JUP) znači rukovodilac projekta koji je zadužen za svakodnevno izvođenje projekta, fizičko i finansijsko upravljanje i praćenje Projekta.

"Predviđeno stanje napretka radova" znači odnos kvalifikovanih troškova za sve sastavne delove Projekta, prema ukupnim kvalifikovanim troškovima Projekta, gde kvalifikovani troškovi obuhvataju već nastale troškove, kao i one koji se očekuju za određeni vremenski rok koji ne premašuje godinu dana od datuma izveštaja praćenja Projekta (kako je utvrđeno članom 4.2.2 u daljem tekstu).

"Stanje napretka radova" znači odnos već nastalih prihvatljivih troškova za sve sastavne delove Projekta, kao i ukupne prihvatljive troškove Projekta.

"**Tranša**" znači iznos koji je isplaćen ili treba da bude isplaćen iz Zajma.

Član 1

Uslovi

Zajam se daje pod opštim uslovima Propisa o zajmu i pod posebnim uslovima utvrđenim ovim okvirnim sporazumom o zajmu (u daljem tekstu: Sporazum), njegovim priložima i njegovim pratećim pismima (u daljem tekstu: Proratna pisma).

Član 2

Projekat

BSE odobrava Zajmoprimcu, koji ga prihvata, zajam (u daljem tekstu: Zajam) za finansiranje F/P 1720 (2010) koje je odobrio Administrativni savet BSE 19. novembra 2010. godine (u daljem tekstu: Projekat) i odnosi se na delimično finansiranje kvalifikovanih investicija (u daljem tekstu: potprojekata) za izgradnju socijalnih stanova u Republici Srbiji, u svrhu davanja pod zakup ili prodaje, kao i, u određenim slučajevima, unapređenja osnovne infrastrukture vezane za stanovanje.

BSE daje zajam imajući u vidu da se Zajmoprimac obaveza da će ga koristiti isključivo za finansiranje projekta koji je opisan u Dodatku 1. (u daljem tekstu Projekat), i da će realizovati takav Projekat pod uslovima koji su utvrđeni u pomenutom dodatku.

Svaka izmena načina korišćenja Zajma koje nije odobrila BSE može dovesti do obustave, poništavanja ili prevremene otplate Zajma, prema uslovima iz člana 3.3, 3.5 i 3.6 Propisa o zajmu.

Član 3

Zajam

3.1 Finansijski uslovi

Odobreni iznos Zajma je:
EUR 32 000 000
Trideset-dva miliona evra
Zajam će biti isplaćen u tranšama.

Za svaku tranšu, iznos, kamatna stopa, valuta, datum isplate, rok otplate i računi svake strane za uplate, utvrdiće zajedno Zajmoprimac i BSE. Period otplaćivanja zajma ne sme biti duži od dvadeset (20) godina, zajedno sa grejs periodom od najviše pet (5) godina.

Proratno pismo kojim se definišu ovi uslovi biće sačinjeno u trenutku isplate, u formi koja je data u Dodatku 2.

3.2 Isplata

BSE će isplatiti Zajam u najmanje dve tranše. Iznos svake tranše biće utvrđen prema stanju napretka radova i/ili projektovanog stanja napretka radova.

Propratno pismo za isplatu prve tranše mora biti potpisano najkasnije 12 (dvanaest) meseci nakon što predmetni ugovor stupi na snagu kao što je definisano članom 15 ovoga ugovora. Pre zaključivanja Propratnog pisma za povlačenje prve tranše, i kao prethodni uslovi koje je potrebno ispuniti, Zajmoprimac će dostaviti, u formi prihvatljivoj za BSE, sledeće:

1. Dokaz da je JUP uspostavljen, adekvatno opremljen i kadrovski osposobljen;
2. Detaljan pregled troškova i finansijski plan, koji će naročito uključiti podatke u vezi sa finansiranjem JUP i podatke o odgovarajućem učešću države ili lokalnih samouprava u finansiranju ili subvencionisanju;
3. Dokaze da su (i) kriterijumi za selekciju lokalnih samouprava koje će učestvovati u sprovođenju Projekta (u daljem tekstu: Opštine korisnici) i Krajnjih korisnika Projekta; i (ii) da su normativno tehnički standardi za korišćenje zemljišta, urbanističko planiranje, arhitektonski dizajn i prostorne potrebe za obezbeđivanje socijalnog stanovanja usvojeni, u najvećoj meri, u skladu sa ovim sporazumom i Studijom izvodljivosti koja je prilog aplikacije za Zajam;
4. Kopije Podsporazuma koje će zaključivati OSP (Ministarstvo životne sredine, rudarstva i prostornog planiranja) sa Opštinama korisnicima u skladu sa članom 4.1.2 ovog sporazuma.
5. Plan nabavki pripremljen u skladu sa članom 4.1.3 ovog sporazuma.

Prva isplata ne sme preći 20% od ukupnog odobrenog iznosa zajma.

Svaka naredna tranša može biti isplaćena tek posle pisane potvrde Zajmoprimca upućene BSE, u skladu sa članom 4.2.2 u daljem tekstu, u kojoj se potvrđuje da je 90% prethodne tranše Raspoređeno. Naredne tranše će biti obračunate na bazi Stanja napretka radova i - ukoliko je to primenjivo - Predviđenog stanja napretka radova.

3.3 Datum zatvaranja projekta

Očekivani datum završetka Projekta je 31. decembar 2014. godine.

3.4 Instrukcije o plaćanju

Svi iznosi koje je Zajmoprimac dužan da plati prema ovom sporazumu uplaćivaće se u valuti svake tranše, na broj računa koji BSE dostavi Zajmoprimcu u vreme isplate.

Zajmoprimac ili banka kojoj on da nalog, zavisno od slučaja, poslaće pisano obaveštenje o plaćanju BSE, najmanje pet (5) radnih dana pre uplate bilo kog iznosa koji dospeva na plaćanje po ovom Sporazumu.

Sve uplate koje se vrše na osnovu ovog sporazuma biće izvršene na Radni dan ili prema Konvenciji o izmeni vezanoj za dan posle radnog dana.

Član 4

Praćenje zajma i Projekta

4.1 Korišćenje zajma

4.1.1. Rok

Zajmoprimac mora da Raspodeli tranše za potrebe Projekta, u roku od 12 (dvanaest) meseci od datuma svake isplate. Sredstva iz Zajma ne smeju se koristiti za plaćanje poreza, carina ili drugih taksi.

Iznos koji u ovom roku nije Raspoređen za potrebe Projekta, mora biti vraćen BSE, u roku od 30 (trideset) dana. Zajmoprimac se obavezuje da snosi troškove nastale od ove otplate. Ovo će obuhvatati i troškove koje će BSE morati da snosi usled reinvestiranja istog iznosa na dan otplate za preostali rok prvobitnog Zajma, kao i sve ostale propratne troškove. Stopu reinvestiranja će utvrditi BSE na bazi tržišnih uslova na dan otplate za predmetni rok. Troškovi će stoga biti obračunati uzimajući u obzir razliku između prvobitne stope i stope reinvestiranja.

Dalje, ukoliko neka tranša koju je isplatila BSE, nije Raspoređena za Projekat ili mu je samo delimično Raspoređena u toku perioda pomenutog u prvom stavu gore, ovo bi predstavljalo slučaj naveden u članu 3.3-(h) Poglavlja 3 Propisa o zajmu i može dovesti do obustave, poništavanja ili prevremene otplate Zajma prema uslovima iz člana 3.3, 3.5 i 3.6 Propisa o zajmu.

4.1.2. Izvođenje Projekta

Zajmoprimac određuje Ministarstvo životne sredine, rudarstva i prostornog planiranja (MŽSRPP) za organ za sprovođenje projekta OSP. OSP će odrediti jedinicu za upravljanje projektom JUP koja će biti odgovorna za celokupno upravljanje projektom. Ne ograničavajući napred navedeno, Zajmoprimac će u krajnjoj instanci biti odgovoran za poštovanje obaveza predviđenih ovim sporazumom i za njihove eventualne povrede.

OSP će odrediti lokalne samouprave (u daljem tekstu: Opštine korisnici) koje će sprovoditi pod-projekte preko svojih opštinskih stambenih agencija (u daljem tekstu: OSA). OSP će potpisati Podsporazume sa Opštinama korisnicima u vezi sa sprovođenjem pod-projekata. Ovim sporazumima obavezno će se, *inter alia* (između ostalog), predvideti da:

- Rizik kursne razlike, ukoliko postoji, snosi Zajmoprimac koji ni u kom slučaju ovaj rizik ne sme preneti direktno ili indirektno na krajnje korisnike;

- OSA-e će kao nadležna opštinska institucija sprovoditi Projekat i upravljati njime za račun Opštine korisnice. U tom smislu OSA-e će biti odgovorne za sve aktivnosti koje se tiču identifikacije građevinskog i upotrebnog zemljišta, razrade lokalnih idejnih projektnih rešenja, sprovođenja procedura za arhitektonske i/ili inženjerske usluge i građevinske radove kao i za njihov nadzor.

U skladu sa Podsporazumima koje će OSP zaključiti sa Opštinama korisnicima, i u skladu sa Studijom izvodljivosti koja je deo aplikacije za Zajam, OSP će zaključiti finansijske ugovore sa OSA.

Prilikom pripreme navedenih sporazuma OSP će voditi računa da su sve obaveze koje su predviđene ovim sporazumom na odgovarajući način sprovedene od strane ostalih uključenih aktera.

U JUP dužnosti spadaju:

- Priprema celokupne potrebne ugovorne dokumentacije, izrada priručnika o procedurama, izrada formalnih prijavnih obrazaca, definisanje opštih pravila i procedura za odabir Krajnjih korisnika;

- Koordinisanje svih učesnika u projektu, pripremu isplata i zahteva za isplatu;
- Nadzor nad tenderskom procedurom, dodelu ugovora i korišćenje sredstava (u skladu sa članom 4.1.3. navedenim u daljem tekstu);
- Nadzor i izveštavanje o izvođenju projekta.

Dalje, JUP će pružati pomoć Opštinama korisnicima u (i odgovarajućim OSA-ma) prilikom određivanja najnižih nivoa i vrste održavanja stambenih jedinica koje će verovatno biti potrebno.

Zajmoprimac preuzima na sebe obavezu da obezbedi finansijska sredstva koja su neophodna za rad JUP iz budžetske linije OSP i to u trajanju ovog projekta. Zajmoprimac, takođe, na sebe preuzima obavezu da vodi brigu o JUP tokom trajanja Projekta i da preuzme sve neophodne aktivnosti da bi JUP dobio odgovarajuće kadrove i bio odgovarajuće opremljen prema standardima prihvatljivim za BSE.

4.1.2.1. Obaveza staranja

Zajmoprimac će posvetiti dužnu pažnju i brigu, i upotrebiće sva uobičajeno korišćena sredstva, posebno finansijska, tehnička, društvena i upravljačka kao i ona vezana za zaštitu životne sredine, koja mogu biti potrebna za propisno izvođenje Projekta.

4.1.2.2. Povećani ili revidirani troškovi Projekta

Ukoliko se troškovi Projekta, kako su opisani u priloženom Prilogu 1, povećaju ili revidiraju iz bilo kog razloga, Zajmoprimac će se postarati da dodatna finansijska sredstva za završetak Projekta budu raspoloživa.

U svakom slučaju, delimično finansiranje od strane BSE neće premašiti 55% od ukupnih troškova Projekta, ne računajući kamatu i finansijske troškove, kako je utvrđeno u Prilogu 1.

4.1.2.3. Vidljivost BSE

OSP će, u ime Zajmoprimca, naznačiti krajnjim korisnicima da Projekat delimično finansira BSE i to posredstvom odgovarajućih medija kao što su internet stranice, pisani mediji, brošure i/ili postavljanje bilborda na lokacijama na kojima se izvode dati pod-projekti.

U svakom slučaju, informacije koje se plasiraju u medije, zvanična obaveštenja, izveštaji, brošure, bilbordi ili publikacije na sebi moraju imati jasno vidljiv znak (logo) BSE.

4.1.2.4. Dalje obaveze

OSP će, u ime Zajmoprimca, se dalje obavezati da:

- će izvođenje Projekta biti u skladu sa odgovarajućim propisima za sprečavanje prevara, korupcije i pranje novca, u skladu sa dalje navedenim članom 4.1.4;
- izvođenje Projekta neće dovesti do kršenja Evropske konvencije o ljudskim pravima i Evropske socijalne povelje;
- sva prava vezana za korišćenje zemljišta i nekretnine kao i sve dozvole potrebne za izvođenje i tok Projekta budu blagovremeno obezbeđene i pravosnažne;

- sva imovina i radovi koji predstavljaju deo ovog Projekta, a nisu obuhvaćeni u nekom aspektu važećim zakonima Srbije, moraju biti trajno osigurani u skladu sa standardnom praksom date delatnosti;

- održavanje (posredno ili neposredno), popravka, remont i renoviranje celokupne opreme i nekretnina koji su obuhvaćeni ovim Projektom moraju se propisno vršiti i održavati adekvatno; OSP će, u ime Zajmoprimca, blagovremeno obavestavati BSE o svim aranžmanima napravljenim u ovu svrhu;

- izvođenje Projekta i svi radovi u vezi sa Projektom moraju biti u skladu sa principima BSE koji se odnose na upravljanje životnom sredinom. Posebno, OSP se, u ime Zajmoprimca, mora postarati da:

(i) izvođenje pod-projekata i pratećih radova mora biti usklađeno sa odredbama Zakona o zaštiti životne sredine;

(ii) sve saglasnosti i građevinske dozvole koje su potrebne za realizaciju pod-projekata a koje se tiču zaštite životne sredine, moraju biti blagovremeno obezbeđene;

(iii) svi pod-projekti moraju biti usklađeni sa preporukama i uslovima vezanim za svaku datu saglasnost ili dozvolu;

(iv) izvođenje svakog pod-projekta se vrši u skladu sa preporukama, u slučaju potrebe, izrađene Studije uticaja na životnu sredinu (EIA) kao i konačnim dozvolama koje izdaje relevantna institucija koja je nadležna za pitanja životne sredine;

Svako nepoštovanje gore navedenih odredbi predstavljalo bi slučaj naveden u članu 3.3 (h) Poglavlja 3 Propisa o zajmu, i nakon obaveštenja BSE, može dovesti do obustave, poništavanja ili prevremene otplate Zajma prema uslovima iz člana 3.3, 3.5 i 3.6 Propisa o zajmu.

4.1.3. Nabavka

Svaka javna nabavka dobara, radova i usluga u okviru ovog Projekta vršiće se u skladu sa Smernicama za nabavku BSE i to na sledeći način:

- Ugovori čije su sume manje od EU pragova¹ biće dodeljeni na osnovu procedura o javnim nabavkama na način koji to propisuje Zakon o javnim nabavkama Republike Srbije.

- Ugovori koji su u visini ili iznad propisanih EU pragova biće dodeljeni preko međunarodnih otvorenih ili međunarodnih restriktivnih tendera kvalifikovanim izvođačima nakon objavljivanja odgovarajućeg obaveštenja u Službenom glasniku Evropske Unije (OJEU).

OSP će, u ime Zajmoprimca, što je pre moguće, pripremiti i dostaviti BSE u svrhu dobijanja saglasnosti Plan Nabavke, u skladu sa članom 3.2 ovog sporazuma, a u svakom slučaju pre potpisivanja Pratećeg pisma za prvu tranšu, posebno navodeći:

- spisak ugovora vezanih za nabavku dobara, radova i/ili usluga koje su potrebne da bi se Projekat izvodio u toku početnog perioda koji bi trajao najmanje 18 (osamnaest meseci);

- procenu troškova svakog pojedinačnog ugovora;

- predložene procedure javne nabavke za svaki ugovor;

- predviđeni datum otvaranja svakog tendera.

Nakon prijema Plana o nabavci, BSE će obavestiti Zajmoprimca o svojim procedurama vezanim za reviziju ovog dokumenta.

¹ *Pragovi navedeni u članu 7 Direktive 2004/18/EC Evropskog parlamenta i Saveta i članu 16 Direktive 2004/17/EC Evropskog parlamenta i Veća, koji se mogu menjati s vremena na vreme.*

OSP će ažurirati Plan nabavke jednom godišnje ili po potrebi tokom trajanja Projekta, a svaki ovakav ažurirani Plan nabavke biće poslat BSE u svrhu dobijanja saglasnosti. Zajmoprimac će se postarati, preko JUP, da Plan nabavke bude sproveden od strane OSA na onakav način koji je odobren od strane BSE.

BSE neće finansirati troškove koji se tiču dobara, radova i usluga koje nisu bile nabavljene u skladu sa gore pomenutim odredbama. Kod ovakvih slučajeva BSE zadržava pravo da svaki takav ugovor proglasi nepodobnim za finansiranje iz sredstava dodeljenih Zajmom, ili će otkazati deo sredstava rezervisanih za finansiranje takvog ugovora.

Dalje, ako u bilo kom trenutku BSE odluči da procedura nabavke u okviru ovog Projekta nije u saglasnosti sa gore pomenutim odredbama, BSE zadržava pravo da primeni odredbe prema uslovima iz člana 3.3, 3.5 i 3.6 Propisa o zajmu, što može dovesti do obustave, poništavanja ili prevremene otplate Zajma.

4.1.4. Obaveze integriteta

Zajmoprimac garantuje i preuzima obavezu da nijedna osoba prema trenutnim saznanjima OSP ili JUP nije počinila, i da neće uz saglasnost ili saznanje OSP ili JUP počiniti bilo koji akt, i to:

1. Nuđenje, davanje, primanje ili traženje bilo koje neprimerene koristi koja može uticati na postupanje lica koje obavlja javnu funkciju ili rukovodioca ili zaposlenog u organu uprave, javnoj službi, ili javnom preduzeću, ili direktora ili zvaničnika u međunarodnoj javnoj organizaciji, u vezi sa postupkom nabavke ili sprovođenja bilo kog ugovora u vezi sa elementima Projekta navedenim u Dodatku 1; ili

2. Bilo koja radnja koja na neprimeren način utiče ili može da utiče na postupak nabavke ili sprovođenje Projekta na štetu Zajmoprimca, uključujući i nedozvoljene dogovore između ponuđača.

Za svrhe ovog člana, saznanje bilo kog zaposlenog u OSP ili JUP predstavljaće saznanje OSP ili JUP. Zajmoprimac će se postarati da OSP/JUP preduzmu mere radi obaveštavanja BSE ukoliko dođu do saznanja o činjenju napred navedenih akata.

Zajmoprimac će se postarati (uključujući i unošenje odgovarajućih odredbi u Podsporazume) da će OPS/JUP ustanoviti, održavati i postupati u skladu sa unutrašnjim procedurama ili merama nadzora koje su predviđene nacionalnim zakonima ili odgovarajućom praksom postupanja, radi obezbeđivanja da se zaključi nijedna transakcija sa, ili od koje može imati korist bilo koje lice ili organizacija koja se navodi na objavljenoj sankcionisanih lica od strane Saveta bezbednosti UN, ili njegovih komiteta, i u skladu sa Rezolucijama Saveta bezbednosti 1267 (1999), 1373 (2001) na (www.un.org/terrorism) i/ili Saveta EU u skladu sa njegovim

zajedničkim stavovima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP, i drugim ili sledstvenim rezolucijama i/ili drugim aktima za njihovo sprovođenje u vezi sa finansiranjem terorizma.

4.1.5. Istrage i informacije

Zajmoprimac će se pobrinuti da OSP/JUP, preduzmu:

1. takve radnje koje BSE može razumno zahtevati radi provere ili sprečavanja bilo koje radnje ili akta iz člana 4.1.4. koji su navodno ili verovatno počinjeni;
2. da obaveste BSE o merama koje su preduzete radi ostvarivanja naknade štete od lica koja su odgovorna za činjenje navedenih radnji ili akata;
3. da sprovedu istragu u vezi sa takvim radnjama ili aktima ukoliko to BSE bude zahtevala.

4.1.6. Kontakt

Osim ukoliko Zajmoprimac pismeno ne obavesti BSE, rukovodilac JUP će biti odgovoran za kontakt sa BSE za svrhe članova 4.1.4 i 4.1.5.

Bilo koja povreda obaveza predviđenih članovima 4.1.4 i 4.1.5 može dovesti do suspenzije, otkazivanja ili prevremene otplate Zajma, u skladu sa članovima 3.3, 3.5 i 3.6 Propisa o zajmu.

4.2. Obavezne informacije

4.2.1. Informacije vezane za Projekat

OSP će, u ime Zajmoprimca, voditi računovodstvenu evidenciju u vezi sa Projektom koja će biti u skladu sa međunarodnim standardima i prikazivati u svakom trenutku stanje napretka Projekta, i u njoj će biti evidentirane sve aktivnosti i identifikovana sva imovina i usluge koje su finansirane iz ovog zajma.

OSP se obavezuje da odgovori u razumnom roku na svaki zahtev BSE za davanje informacija i da obezbedi sva dokumenta koja BSE može smatrati neophodnim i može razumno tražiti za propisnu primenu Sporazuma, posebno što se tiče praćenja Projekta i korišćenja Zajma. Posebno, imajući u vidu da će svakodnevno izvođenje Projektnih aktivnosti u ime Opština korisnica u Projektu vršiti Opštinske stambene agencije, izveštaj o javnoj reviziji koju je, i ukoliko je, sprovela Državna revizorska institucija u datoj OSA biće dostavljen BSE, a ako se utvrdi da je potrebno, BSE može zahtevati da reviziju u pomenutim Opštinskim stambenim agencijama izvrši nezavisni revizor o trošku Zajmoprimca.

OSP će odmah obavestiti BSE o svim izmenama zakona ili propisa u sektoru privrede koje su relevantne za Projekat i uopšte o svim pojavama koje mogu štetno uticati na izvršenje njegovih obaveza prema ovom sporazumu. Svaki slučaj koji može štetno uticati na sprovođenje obaveza Zajmoprimca po ovom sporazumu predstavljaće slučaj naveden u članu 3.3 Poglavlje 3 Propisa o zajmu, i može dovesti do suspenzije, otkazivanja ili prevremene otplate Zajma u skladu sa članovima 3.3, 3.5 i 3.6 Propisa o zajmu.

4.2.2. Izveštaji o praćenju

Najmanje dva puta godišnje, od isplate prve Tranše Zajma do svršetka celokupnog projekta, OSP će, u ime Zajmoprimca, dostavljati BSE izveštaj o praćenju Projekta. OSP će takođe

slati izveštaj o praćenju pre svake isplate, sa izuzetkom prve isplate. Pre svake isplate neophodno će biti da BSE smatra navedene izveštaje zadovoljavajućim.

U Dodatku 3 dat je obrazac jednog izveštaja o praćenju projekta i to sa minimumom informacija koje BSE zahteva u ovakvom izveštaju. Mogu se koristiti i drugačije forme izveštaja, ali samo pod uslovom da sadrže tražene informacije.

U svakom slučaju, izveštaji o praćenju će sadržati:

- stanje Raspodele isplaćenih tranši Zajma
- napredovanje planova za finansiranje i nabavku, vezanih za Projekat
- napredovanje samog Projekta, u smislu fizičkog napredovanja i nastalih troškova
- detalje o upravljanju Projektom
- tehničke pokazatelje (kao što je navedeno u Dodatku 4).

4.2.3. Izveštaj o završetku Projekta

Po fizičkom završetku kompletnog Projekta, OSP će u ime Zajmoprimca predati konačni izveštaj koji sadrži ocenu ekonomskih, finansijskih, socijalnih i ekoloških efekata Projekta. BSE ovaj izveštaj mora smatrati zadovoljavajućim.

4.2.4. Misije za praćenje

OSP se, u ime Zajmoprimca, obavezuje da će primiti sve misije za praćenje koje sprovode zaposleni u BSE ili spoljni konsultanti koje angažuje BSE i da će pružiti svu neophodnu saradnju njihovim misijama za praćenje, tako što će omogućiti sve eventualne posete lokaciji Projekta. Posebno, BSE može da obavi reviziju računovodstva Projekta na samoj lokaciji, pomoću jednog ili više konsultanata po svom izboru i to o trošku Zajmoprimca u slučaju njegovih propusta u pogledu izvršavanja bilo koje obaveze po ovom zajmu.

Član 5

Oslobađanje Zajmoprimca od obaveza

Nakon plaćanja punog iznosa glavnice Zajma i celokupne kamate i drugih troškova proisteklih iz istog, posebno onih iznosa iz članova 6. i 7. u daljem tekstu, Zajmoprimac će u potpunosti biti oslobođen svojih obaveza prema BSE, izuzev onih koje su definisane u članovima 4.2.1 i 4.2.4 u prethodnom tekstu, u cilju eventualne naknadne ocene Projekta.

Član 6

Zatezna kamata

Za isplate denominovane u valuti EVRO, i uprkos svim drugim mogućnostima koje stoje na raspolaganju BSE prema Sporazumu i Propisima o zajmu ili na drugi način, ukoliko Zajmoprimac ne plati svu kamatu ili neki drugi iznos koji treba da plati prema Sporazumu, najkasnije na utvrđeni datum dospeća, Zajmoprimac će morati da plati dodatnu kamatu na iznos koji duguje, a nije platio u celosti, po jednomesečnoj stopi EURIBOR od datuma

dospeća u 11.00 sati (po lokalnom vremenu u Briselu), plus 2,5% godišnje, od datuma dospeća ovog iznosa do datuma kada izvrši plaćanje.

Primenljiva jednomesečna stopa EURIBOR biće ažurirana svakih 30 dana.

Član 7

Prateći troškovi

Sve dažbine i takse svih vrsta, koje dospevaju i koje su plaćene, i svi troškovi nastali bilo zaključenjem, izvršenjem, likvidacijom, poništenjem ili obustavom Sporazuma, u celosti ili delimično ili iz garancije ili datog Zajma, zajedno sa svim sudskim ili van sudskim odlukama proisteklim iz ovog Zajma, snosiće Zajmoprimac.

Međutim, odredbe člana 4.7 Poglavlja 4 Propisa o zajmu, primeniće se vezano za troškove arbitražnog postupka pomenutog Poglavlja 4.

Član 8

Negativna zaloga i Pari passu

Zajmoprimac izjavljuje da nije preuzeo nikakve druge obaveze niti će ih preuzeti ubuduće, koje bi mogle dati nekoj trećoj strani preferencijalni status, preferencijalno pravo plaćanja, obezbeđenje ili garanciju bilo koje prirode, koja bi mogla dati veća prava trećim stranama (u daljem tekstu: Sredstvo obezbeđenja).

Ukoliko su takva Sredstva obezbeđenja već data nekoj trećoj strani, Zajmoprimac je saglasan da obezbedi ili izda identično Sredstvo obezbeđenja u korist BSE ili, ukoliko postoji prepreka da to učini, ekvivalentno Sredstvo obezbeđenja, i da obezbedi ustanovljavanje takvih Sredstava obezbeđenja u korist BSE.

Propust u poštovanju ovih odredbi, predstavljao bi propust, kako je definisano u članu 3.3-(h) Poglavlja 3 Propisa o zajmu i može da dovede do, suspenzije, otkazivanja ili prevremene otplate Zajma prema uslovima iz članova 3.3, 3.5 i 3.6 Propisa o zajmu.

Član 9

Izjave i garancije

Zajmoprimac izjavljuje i garantuje:

- da su ga nadležni organi ovlastili da sklopi ovaj sporazum i da su potpisniku dali ovlašćenje za to, u skladu sa zakonima, odlukama, propisima i drugim aktima primenljivim na njega;
- da sadržaj i izvršenje Sporazuma nisu u suprotnosti sa zakonima, odlukama, propisima i drugim aktima primenljivim na njega, kao i da su obezbeđene sve neophodne dozvole, licence i ovlašćenja, koja će važiti tokom celog perioda trajanja Zajma.

BSE mora odmah biti obavešten o svim izmenama vezanim za gore navedene izjave i garancije za ceo period trajanja Zajma, uz obezbeđivanje svih neophodnih propratnih dokumenata.

Član 10

Odnosi sa trećim stranama

Zajmoprimac ne može da se pozove na bilo kakvu činjenicu, u okviru granica korišćenja Zajma, vezanu za njegove odnose sa trećim stranama u cilju izbegavanja da ispuni, bilo u celosti ili delimično, obaveze proistekle iz Sporazuma.

BSE se ne može uključiti u sporove koji mogu nastati između Zajmoprimca i trećih strana, a troškove, bilo kakve prirode, koje bi BSE imala usled bilo kakvih potraživanja, a naročito sve pravne ili sudske troškove, snosiće Zajmoprimac.

Član 11

Tumačenje Sporazuma

Zajmoprimac izjavljuje da je primio kopiju Propisa o zajmu, i da je to primio k znanju.

Kada postoji kontradiktornost između bilo kakvih odredaba Propisa o zajmu i bilo kakvih odredaba Sporazuma, prednost će imati odredbe Sporazuma.

Naslovi stavova, odeljaka i poglavlja Sporazuma neće služiti za njegovo tumačenje.

Ni u jednom slučaju ne sme postojati sumnja da je BSE taktički zaobišao bilo koje pravo koje je zagantovano ovim Ugovorom.

Član 12

Nadležno pravo

Za Ugovor, njegove Dodatke i Prpratna pisma biće merodavni propisi BSE, kao što je naznačeno u odredbama člana 1. stav 3. Trećeg Protokola (od 6. marta 1959. god.) Opšteg sporazuma o privilegijama i imunitetu Saveta Evrope (od 2. septembra 1949. god.) i drugo, ukoliko je neophodno, francuski zakon.

Sporovi između ugovornih strana podležu arbitraži pod uslovima koji su predviđeni u Poglavlju 4. Propisa o zajmu.

Član 13

Izvršenje arbitražne odluke

Ugovorne strane su se sporazumele da neće koristiti prednosti bilo kakve privilegije, imuniteta ili zakonodavstva pred sudskim ili drugim vlastima, bilo domaćim ili međunarodnim, da bi osporile sprovođenje odluke donete pod uslovima naznačenim u Poglavlju 4 Propisa o zajmu.

Član 14

Obaveštenja

Sva obaveštenja ili druge vrste komunikacije obavljene u vezi sa ovim sporazumom između BSE i Zajmoprimca biće sačinjena u pisanoj formi i smatraće se da su uredno predati ili sačinjeni ukoliko se isporuče lično, putem avionske pošte ili putem faksa, upućenim od jedne ugovorne strane ka drugoj, na dole naznačenu adresu ugovorne strane.

Za Zajmoprimca:	Ministarstvo finansija Republike Srbije Kneza Miloša br. 20 11000 Beograd, Srbija Za: ministra finansija i/ili pomoćnika ministra Faks: (00 381) 11 3618 961 ili 3642 632
Za BSE:	Banka za razvoj Saveta Evrope Avenija Kléber 55 75116 Pariz, Francuska Za: Generalni direktorat za zajmove Faks: (00 33 1) 47 55 37 52

Kompletna komunikacija biće sačinjena i obavljena na engleskom ili francuskom jeziku. U slučaju da su dokumenti napisani ili sastavljeni na nekom drugom jeziku moraju biti praćeni sertifikovanim prevodom na Engleski ili Francuski jezik ako to zatraži BSE.

Član 15

Stupanje na snagu

Ugovor će stupiti na snagu nakon potvrđivanja od strane Narodne skupštine Republike Srbije i s tim u vezi odgovarajuće pisane potvrde koju BSE primi od Zajmoprimca.

Po stupanju na snagu ovog Ugovora i kao preduslov za dostavljanje Propratnog pisma za isplatu Prve tranše, Zajmoprimac će dostaviti pravno mišljenje i to na engleskom jeziku koje će se ticati pitanja kapaciteta, punomoći i ovlašćenja Zajmoprimca i koje će potvrditi da je Ugovor punovažan, obavezujući i zakonski sprovodiv u skladu sa zahtevima i uslovima BSE.

Član 16

Originalni primerci Sporazuma

Sporazum je sačinjen na engleskom jeziku u dva originalna primerka jednake važnosti. Svaka ugovorna strana zadržava po jedan originalni primerak.

Beograd, dana 27. juna 2011. godine

Za Republiku Srbiju

dr Mirko Cvetković, s.r.

Ministar finansija

Pariz, dana 1. jula 2011. godine

Za BANKU ZA RAZVOJ SAVETA EVROPE

Imre Tarafaš, s.r.

Viceguverner

SPISAK DODATAKA

DODATAK 1 OPIS PROJEKTA

DODATAK 2 PROPATNO PISMO (OBRASCI):

- Dodatak 2a: Propratno pismo za Zajam sa fiksnom kamatnom stopom indeksiran u Evrima
- Dodatak 2b: Propratno pismo za Zajam sa varijabilnom kamatnom stopom indeksiran u Evrima

DODATAK 3 IZVEŠTAJI O PRAĆENJU (OBRASCI):

- Narativni izveštaj o napretku
- Tabela 1: Troškovi
- Tabela 2a: Godišnji plan nabavke
- Tabela 2b: Spisak odabranih ugovora
- Tabela 3: Finansijska sredstva
- Tabela 4a: Opštinski radni plan
- Tabela 4b: Projektni radni plan
- Tabela 5: Fizički ciljevi

DODATAK 4 TEHNIČKI POKAZATELJI

Dodatak 1 OPIS PROJEKTA

I.	F/P :	1720 (2010)
	Zajmoprimac:	Republika Srbija preko Ministarstva finansija
	Odobrenje Administrativnog saveta:	19. novembar 2010. godine
	Odobreni iznos:	EUR 32.000.000
II.	Oblast intervencije:	Projekat će obuhvatiti sledeći sektor delovanja BSE: <i>"Objekti za stanovanje za lica sa niskim prihodima"</i>
	Planirani radovi:	Projekat će delimično finansirati izgradnju oko 1.700 stambenih jedinica, u svrhu davanja pod zakup ili prodaje, kao i, određenim slučajevima, poboljšanja postojeće osnovne infrastrukture vezane za oblast stanovanja.
	Lokacija:	Srbija
	Procenjeni ukupni	EUR 58.000.000 (bez PDV-a)

troškovi projekta:																								
Indikativni troškovi i plan finansiranja:	Indikativna analiza troškova i plan finansiranja Projekta:																							
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>TROŠKOVI (koristi)</th> <th>Suma (MEUR)</th> <th>Izvori finansiranja</th> <th>Suma (MEUR)</th> <th>Udeo (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td rowspan="2">Celokupni troškovi izgradnje (obe stambene šeme)</td> <td rowspan="2">57.8</td> <td>BSE</td> <td>32</td> <td>55%</td> </tr> <tr> <td>Opštine</td> <td>18</td> <td>32%</td> </tr> <tr> <td>Troškovi upravljanja JUP (administracija i rad)</td> <td>0.2</td> <td>MŽSRPP</td> <td>8</td> <td>13%</td> </tr> <tr> <td>UKUPNO (bez PDV-a)</td> <td>58</td> <td>Ukupno (bez PDV-a)</td> <td>58</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table>	TROŠKOVI (koristi)	Suma (MEUR)	Izvori finansiranja	Suma (MEUR)	Udeo (%)	Celokupni troškovi izgradnje (obe stambene šeme)	57.8	BSE	32	55%	Opštine	18	32%	Troškovi upravljanja JUP (administracija i rad)	0.2	MŽSRPP	8	13%	UKUPNO (bez PDV-a)	58	Ukupno (bez PDV-a)	58	100%
TROŠKOVI (koristi)	Suma (MEUR)	Izvori finansiranja	Suma (MEUR)	Udeo (%)																				
Celokupni troškovi izgradnje (obe stambene šeme)	57.8	BSE	32	55%																				
		Opštine	18	32%																				
Troškovi upravljanja JUP (administracija i rad)	0.2	MŽSRPP	8	13%																				
UKUPNO (bez PDV-a)	58	Ukupno (bez PDV-a)	58	100%																				
Napredak radova:	0% u vreme podnošenja zahteva za dobijanje zajma																							
Raspored radova:	2011. - 2014. Datum zatvaranja 31. decembar 2014. godine																							
III. Kriterijum izbora:	Zajmoprimac će ispoštovati sve kriterijume za sticanje prava propisane politikom Zajma za "Objekte za stanovanje za niskodohodne osobe".																							
IV. Tehnički pokazatelji:	Spisak tehničkih pokazatelja koji će služiti kao osnova ocenjivanja tokom izvođenja Projekta dat je u Dodatku 4.																							
V. Društveni efekti i efekti na životnu sredinu:	<p>Predloženi Projekat pružiće pomoć vlastima u Srbiji u njihovim naporima da poboljšaju uslove življenja ciljne populacije olakšavajući im pristup fondovima za izgradnju neprofitnih stanova koji će biti izdati u zakup ili pod povoljnim uslovima prodati socijalno ugroženim građanima.</p> <p>Shodno tome, zajam koji je odobrila BSE upotrebiće se za delimično finansiranje izgradnje novih socijalnih stanova koji će biti izdati u zakup ili pod povoljnim uslovima prodati socijalno ugroženim građanima, a u pojedinim slučajevima za unapređenje postojeće osnovne infrastrukture vezane za stanovanje.</p> <p>Projekat će pružiti podršku republičkim i opštinskim vlastima u Srbiji da:</p> <ul style="list-style-type: none"> - formiraju institucionalne kapacitete na centralnom nivou u cilju podrške daljeg razvoja socijalnog stanovanja uz stvaranje Nacionalne Stambene Agencije; - kreiraju standardne procedure koje su potrebne za uspostavljanje održivog mehanizma finansiranja socijalnog stanovanja, definišu odnose među nacionalnim upravnim organima i opštinskim organima koji će obezbeđivati neprofitne stanove i odabirati krajnje korisnike; - dalje promovisati ulogu socijalnog stanovanja kao instrumenta društvene kohezije i inkluzije, sredstva za ublažavanje siromaštva, ujednačenog regionalnog razvoja i promovisanja 																							

	standarda stanovanja; - promovisati standarde energetske efikasnosti u sektoru stanovanja.
--	---

Dodatak 2a
PROPRATNO PISMO O ZAJMU SA FIKSNOM KAMATNOM
STOPOM INDEKSIRAN U EVRIMA (OBRAZAC)

F/P 1720 (2010) - [broj] Tranša

BANKA ZA RAZVOJ SAVETA EVROPE
PROPRATNO PISMO

Uz Okvirni sporazum o zajmu od [datum]

između

BANKE ZA RAZVOJ SAVETA EVROPE
(u daljem tekstu: BSE)

i

Republike Srbije
(u daljem tekstu: Zajmoprimac)

Postojeće Propratno Pismo o isplatama i Okvirni sporazum o zajmu definišu uslove koji su dogovoreni u vezi sa [broj] tranši u skladu sa članom [broj] pomenutog Okvirnog ugovora o zajmu.

Iznos Zajma	EUR [iznos]
Rok dospeća	[broj] - godina krajnjeg roka dospeća sa [broj] godina grejs perioda
Fiksna kamatna stopa	[procenat] [neto] godišnje
Plaćanje kamate	Polugodišnje/ godišnje u ratama
Broj dana u godini uzetih za obračun kamate	30/360 neusklađeno, Konvencija o izmeni vezanoj za dan posle radnog dana
Radni dan	Kao što je definisano u Okvirnom sporazumu o zajmu
Datum isplate	[datum]
Instrukcije za plaćanje (Zajmoprimac)	Broj računa [broj] u [naziv banke i ime grada]. SWIFT KOD: [šifra] preko [ime korespondentne banke i grada] SWIFT KOD: [šifra]
Instrukcije za plaćanje (BSE)	Kao u članu 3.4 Okvirnog ugovora o zajmu

Otplata glavnice i plaćanje kamate biće obavljena u skladu sa priloženim Planom otplate. Dok će prva rata kamate biti plaćena [datum], prva rata glavnice biće otplaćena [datum].

Sva plaćanja će biti izvršena na račun BSE, u skladu sa gore navedenim Instrukcijama za plaćanje (BSE).

Ove odredbe su predmet dogovora u odnosu na "Konvenciju o izmeni vezanoj za dan posle poslovnog dana", čija definicija se može naći u Okvirnom ugovoru o zajmu, potpisanom između BSE i Zajmoprimca na dan [datum].

Predmetno Propratno Pismo stupiće na snagu po potpisivanju obe strane - Zajmoprimca i BSE.

[grad, datum] Za Savet Evrope Banka za razvoj	[grad, datum] Za Republiku Srbiju
---	--------------------------------------

Dodatak 2b
PROPRATNO PISMO O ZAJMU SA VARIJABILNOM KAMATNOM
STOPOM INDEKSIRANOM U EVRIMA (OBRAZAC)

F/P1720 (2010) - [broj] Tranša

BANKA ZA RAZVOJ SAVETA EVROPE
PROPRATNO PISMO

Okvirnom ugovoru o zajmu, od [datum]

između

BANKE ZA RAZVOJ SAVETA EVROPE
(u daljem tekstu: BSE)

i

Republike Srbije
(u daljem tekstu: Zajmoprimac)

Postojeće Propratno Pismo o isplatama i Okvirni sporazum o zajmu definišu uslove koji su dogovoreni u vezi sa [broj] tranši u skladu sa članom [broj] pomenutog Okvirnog ugovora o zajmu.

Iznos Zajma	EUR [iznos]
Rok dospeća	[broj] - godina krajnjeg roka dospeća sa [broj] godina grejs perioda
EURIBOR	Kako je definisano Okvirnim ugovorom o zajmu EURIBOR 3 ili 6 meseci plus ili minus [broj]
Varijabilna kamatna stopa	osnovnih poena [neto] godišnje (Telerejt [referenca] ili Rojters [referenca])
Plaćanje kamate	Kvartalno/polugodišnje u ratama
Broj dana u godini uzetih za obračun kamate:	Stvarni broj dana/360, Konvencija o izmeni vezanoj za dan posle radnog dana
Radni dan	Kao što je definisano u Okvirnom sporazumu o zajmu
Datum isplate	[datum]
Instrukcije za plaćanje (Zajmoprimac):	Broj računa [broj] u [naziv banke i ime grada]. SWIFT KOD: [šifra] preko [ime korespondentne

Instrukcije za plaćanje (BSE):	banke i grada] SWIFT KOD: [šifra] Kao u članu 3.4 Okvirnog ugovora o zajmu
--------------------------------	---

Kamatna stopa će se obračunavati za svaki period od [broj] meseci, počevši od datuma isplate. Kamata će biti utvrđena dva radna dana pre svakog novog kamatnog perioda. BSE će obavestiti Zajmoprimca o kamati koja je plativa svakih [broj] meseca. Plaćanje kamate će se vršiti na dan [dan, mesec]² svake godine, a prvi put na dan (datum) [lista datuma otplate i iznosa glavnice koji dospevaju za svaki datum].

Sva plaćanja će biti izvršena na račun BSE, u skladu sa gore navedenim Instrukcijama za plaćanje (BSE).

Ove odredbe su predmet dogovora u odnosu na "Konvenciju o izmeni vezanoj za dan posle poslovnog dana", čija definicija se može naći u Okvirnom ugovoru o zajmu, potpisanom između BSE i Zajmoprimca na dan [datum].

Predmetno Propratno Pismo stupiće na snagu po potpisivanju obe strane - Zajmoprimca i BSE.

[grad, datum] Za Savet Evrope Banka za razvoj	[grad, datum] Za Republiku Srbiju
---	--------------------------------------

² uneti 4 datuma za kvartalna plaćanja i 2 datuma za polugodišnja plaćanja

Dodatak 3 IZVEŠTAJI O PRAĆENJU (OBRASCI)

- narativni izveštaj o napretku
- Tabela 1: Troškovi
- Tabela 2a: Godišnji plan nabavke
- Tabela 2b: Spisak odabranih ugovora
- Tabela 3: finansijska sredstva
- Tabela 4a: Opštinski radni plan
- Tabela 4b: Projektni radni plan
- Tabela 5: Fizički ciljevi

NARATIVNI IZVEŠTAJ O NAPRETKU

F/P 1720 (2010)**Republika Srbija - Opštinski socijalni stanovi****Kratak pregled stanja Projekta**

Troškovi projekta: 58 MEUR (ili RSD 3.3 milijardi) Plan finansiranja: BSE Zajam: 32 MEUR Opštine: 18 MEUR MESP: 8 MEUR	Ciljevi: Izgradnja oko 1 700 novih stambenih jedinica, u svrhu davanja pod zakup ili prodaje, kao i, u određenim slučajevima, poboljšanje postojeće osnovne infrastrukture vezane za oblast stanovanja za građane koji nemaju pristup rešavanju stambenog pitanja pod važećim tržišnim uslovima.				
Datum početka Projekta: [datum] Datum zatvaranja: 31/12/2014	Agencija koja izvodi Projekat: Ministarstvo životne sredine, rudarstva i prostornog planiranja (MŽSRPP)				
% Isplaćeno na [datum] Prosečna isplata % na godišnjem nivou: %	Istorija isplata (završni period) <table border="1"><thead><tr><th>Trenutno (period)</th><th>MEUR</th></tr></thead><tbody><tr><td>Projektovano (period)</td><td>MEUR</td></tr></tbody></table> Priložene ažurirane informacije o isplatama	Trenutno (period)	MEUR	Projektovano (period)	MEUR
Trenutno (period)	MEUR				
Projektovano (period)	MEUR				
Kratak pregled statusa projekta: Status izvođenja Projekta na dati dan je sledeći: A. SOCIJALNI STANOVI NAMENJENI DAVANJU U ZAKUP 1. Napredovanje Projekta <ul style="list-style-type: none">• Akvizicija zemljišta i priprema za izgradnju• Studije i projekti• Građevinski radovi• Revidiran raspored aktivnosti za naredni period/godinu za koje se piše izveštaj 2. Troškovi projekta i finansiranje (završni period) <ul style="list-style-type: none">• Kratak pregled isplata• Finansijski tokovi sredstava dobijenih od izvora finansiranja					

- Ažuriran pregled nastalih i plaćenih troškova
- Budući troškovi i ukupni trošak

3. Postignuća

- Postignuti rezultati
- Odstupanja
- Problemi na koje se naišlo

4. Aktivnosti vezane za nabavku (kraj perioda)

- Plan nabavke
- Rezultati javnog konkursa
- Izvršenje ugovora

5. Praćenje i ocenjivanje

- Sporazumi sa opštinama
- Kriterijumi za odabir Korisnika i raspodela po grupama

B. CENOVNO DOSTUPNI STANOVI ZA PRODAJU

1. Napredovanje Projekta

- Akvizicija zemljišta i priprema za izgradnju
- Studije i projekti
- Građevinski radovi
- Revidiran raspored aktivnosti za naredni period/godinu za koje se piše izveštaj

2. Troškovi projekta i finansiranje (završni period)

- Kratak pregled isplata
- Finansijski tokovi sredstava dobijenih od izvora finansiranja
- Ažuriran pregled nastalih i plaćenih troškova
- Budući troškovi i ukupni trošak

3. Postignuća

- Postignuti rezultati

<ul style="list-style-type: none"> • Odstupanja • Problemi na koje se naišlo 		
4. Aktivnosti vezane za nabavku (kraj perioda)		
<ul style="list-style-type: none"> • Plan nabavke • Rezultati javnog konkursa • Izvršenje ugovora 		
5. Praćenje i ocenjivanje		
<ul style="list-style-type: none"> • Sporazumi sa opštinama • Kriterijumi za odabir Korisnika i raspodela po grupama 		
V. VIDLJIVOST BSE ZAJMA		
<ul style="list-style-type: none"> • Navođenje da je BSE dala Zajam u Sporazumima • Javno oglašavanje • Bilbordi na gradilištima • mediji/novinski članci: spisak članaka, izvori, datumi, i broj strane/strana koji pominju BSE, prevod članaka koji pominju BSE iz kvalitativne perspektive 		
G. SPECIFIČNA PROBLEMATIKA VEZANA ZA PROJEKAT		
D. KADROVSKA PROBLEMATIKA		
Predloženi akcioni plan da se problemi reše (ukoliko postoje):		
Akcija	Odgovornost	Datum zatvaranja
Đ. IZVUČENE POUKE (na kraju projekta)		
Ministarstvo životne sredine, rudarstva i prostornog planiranja	Jedinica za upravljanje Projektom	

TABELA 1 - TROŠKOVI

TABELA 2a - GODIŠNJI PLAN NABAVKI

DRŽAVA: REPUBLIKA SRBIJA

PROJEKAT: F/P 1720 (2010) - Opštinsko socijalno stanovanje

1 Građevinski radovi datum							Datum:...				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
broj	Opis ugovora	Procenjeni valutni trošak	Procenjeni trošak u evrima	Broj partije	Metod nabavke	Prednost domaćeg (da/ne) %	Pregledano od strane banke PRE/POSLE	Očekivani datum davanja ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum ocene ponuda	Očekivani datum potpisivanja ugovora

2 Dobra											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
broj	Opis ugovora	Procenjeni valutni trošak	Procenjeni trošak u evrima	Broj partije	Metod nabavke	Prednost domaćeg (da/ne) %	Pregledano od strane banke PRE/POSLE	Očekivani datum davanja ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum ocene ponuda	Očekivani datum potpisivanja ugovora

3 Usluge											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
broj	Opis doznanke	Procenjeni valutni trošak	Procenjeni trošak u evrima	Broj partije	Metod odabira	Prednost domaćeg (da/ne) %	Pregledano od strane banke PRE/POSLE	Očekivani datum davanja ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum ocene ponuda	Očekivani datum potpisivanja ugovora

Napomena: kolonu kontrola/pregled od strane banke popunjava BSE

Napomena: kolona prednost domaćeg popunjava se samo u slučaju sprovođenja metoda internih nabavki (3 ponude). U slučaju primene ostalih metoda staviti N/A

TABELA 2b - SPISAK ODABRANIH UGOVORA

DRŽAVA: REPUBLIKA SRBIJA
PROJEKAT: F/P 1720 (2010) - Opštinsko socijalno stanovanje datum:

BEZ PDV

Opis ugovora	Broj ugovora	Datum potpisa ugovora	Nagrađeni (ime izvođača)	Kategorija ugovora (1)	Metod nabavke (2)	Troškovi	Fiksna cena D za N za ne	Plaćeno	Period sprovođenja		Datum prijema rada	Promena (komentari)
						RSD	RSD	Početak (datum*)	Kraj (datum*)			

(1) Akronimi koji se koriste: R za radove, D za dobra, U za usluge
 (2) Akronimi koji se koriste: MJN = međunarodno javno nadmetanje; NJN = nacionalno javno nadmetanje; K = kupovina; DU = direktan ugovor; SSZ = sopstvena sredstva zajmoprimca
 * datum - dan/mesec/godina

TABELA 3 - FINANSIJSKA SREDSTVA

U RSD (neto bez PDV)

Primljena sredstva

DRŽAVA: REPUBLIKA SRBIJA
PROJEKAT: F/P 1720 (2010) - Opštinsko socijalno stanovanje Datum

FINANSIJSKA SREDSTVA	Godina 1*	Godina 2*	Godina 3*	UKUPNO	KOMENTARI
----------------------	-----------	-----------	-----------	--------	-----------

BSE					
PARTNERSKE OPŠTINE					
VLADA					
UKUPNO					

* Molimo vas zamenite godinu sa referentnim periodom

TABELA 4a - OPŠTINSKI RADNI PLAN

(DIJAGRAM)

DRŽAVA: REPUBLIKA SRBIJA
 PROJEKAT: F/P 1720 (2010) - Opštinsko socijalno stanovanje Datum:

Grad/opština	Cilj		2011				2012				2013				2014				% Fizičkog napredovanja	Komentari
			1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4		
		Originalni radni plan																		
		Napredovanje radova																		
		Originalni radni plan																		
		Napredovanje radova																		
		Originalni radni plan																		
		Napredovanje radova																		
		Originalni radni plan																		
		Napredovanje radova																		
		Originalni radni plan																		
		Napredovanje radova																		
		Originalni radni plan																		
		Napredovanje radova																		
		Originalni radni plan																		

(1) Legenda T = temelji; P = prizemlje; S = broj spratova; Pk = potkrovlje (ili A = atika, odnosno krov) (npr. T+P+5S+Pk)

Dodatak 4 TEHNIČKI POKAZATELJI

DRŽAVA: REPUBLIKA SRBIJA
PROJEKAT: F/P 1720 (2010) - Opštinsko socijalno stanovanje

Sektor	Pod-sektor	Tip	Pokazatelj	Koncept	Merna jedinica	Aktuelno stanje	Projektovani ciljevi	Rezultati
Socijalno stanovanje	Stanovništvo sa niskim primanjima	Pristup	Uslovi stanovanja	Udeo stanovništva sa neodgovarajućim stanovanjem	%			
			Stambeni fond	Udeo javnog stambenog fonda u ukupnom stambenom fondu	%			
				Udeo javnog stambenog fonda u ukupnom stambenom fondu	%			
		Jednakost	Prihodi	Udeo stanovništva sa prihodima manjim od prosečnih	%			
				Udeo stanovništva sa prihodima manjim od 75%	%			

			prosečnih				
		Stambena dostupnost	Udeo zakupnine u srednjem prihodu domaćinstva (prosek)	%			
			Udeo rate kredita u srednjem prihodu domaćinstva (prosek)	%			
	Kvalitet	Prostorni uslovi stanovanja	Neto korisna površina po osobi/jedinice u stambenom fondu za zakup (prosek)	%			
			Neto korisna površina po osobi/jedinice u stambenom fondu u privatnom vlasništvu (ili novogradnji)	%			
		Termička efikasnost objekata (prosek)	Koeficijent termičke provodljivosti građevinskih fasada	W/m ² K			
		Zaštita životne sredine (održivost)	"Eko" znak/sertifikat	D/N			
		Efikasnost	Cena jedinice	Ukupni troškovi (rad, materijal, infrastruktura, profit izvođača, upravljanje projektom)	Evra/m ²		
	Povraćaj troškova		Udeo naknade troškova (zemljište i objekat)	%			

			sadržan u zakupnini (prosek)				
			Udeo naknade troškova (zemljište i objekat) sadržan u prodajnoj ceni (prosek)	%			
		Pokrivan je troškova (zakup)	Godišnji povraćaj od godišnjih troškova (kapitala, tekućeg i investicionog održavanja) (prosek)	%			
		Pokrivan je troškova (privatno)	Godišnji povraćaj od godišnjih troškova (kapitala, tekućeg i investicionog održavanja) (prosek)	%			
		Troškovi usluga za stanovanje	Smanjenje potrošnje (ili računa) (prosek)	kWh/(m ² /a) i/ili %			
Popuniti pre prve isplate							

ČLAN 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori".